

DCL BRETON

Diplôme de Compétence en Langue

Session du samedi 24 mars 2012

Dossier de travail du candidat

Rendre tous les documents à la fin de l'épreuve

Aucun brouillon n'est autorisé

Numéro du candidat :

Nom(s) :

Prénom(s) :

Centre de passation :

Numéro du candidat :

Signature :

Setu piv oc'h hag ar pezh ho peus d'ober Mise en situation

Dominig LAGADEG oc'h.

Nevez-tutaet oc'h bet gant un ti-embann brezhonek.
Karget oc'h da zibab ul levr hag a vo kentañ hini un dastumadenn nevez.
Rakdibabet ho peus daou zornskrid. Evit gouzout hiroc'h hag ober ho soñj da vat e pellgomzoc'h da benn an ti-embann, Gwenael Ar Bras.
Da c'houde e kasoc'h ho kinnig dre lizher da Guzul an Embann.

Vous êtes Dominig LAGADEG.

Vous venez d'être recruté(e) par une maison d'édition bretonne.
Vous êtes missionné(e) pour choisir un livre pour inaugurer une nouvelle collection.
Vous avez pré-sélectionné deux manuscrits. Pour vous aider à faire le choix définitif, vous appellerez le directeur / la directrice de la maison d'édition, Gwenael Ar Bras.
Vous présenterez ensuite par écrit votre proposition au Conseil d'Édition.

Setu ar mod ma tremeno an traoù Modalités de l'examen

Pemp pazenn zo d'an arnodenn-mañ :

Cet examen comprend 5 phases :

Pazennoù Phases	Ar pezh zo d'ober Activités			Pajennoù Pages
Pazenn 1 Phase 1		Lenn Lire des documents écrits	1 e 10 1 h 10	4/5/6
Pazenn 2 Phase 2		Selaou Écouter des documents vidéo		7
Prientiñ ar c'homz Préparation de l'oral		Skrivañ berr-ha-berr evit komz Prendre des notes pour l'oral	20 munud 20 minutes	8/9
Pazenn 3 Phase 3		Lavaret peseurt levr ho peus dibabet ha perak Vous présentez et proposez votre choix	20 munud 20 minutes	
Pazenn 4 Phase 4		Komz ha goulenn Discuter et questionner		
Pazenn 5 Phase 5		Skrivañ ul lizher Écrire un courrier	40 munud 40 minutes	10/11



Pazennoù 1 ha 2 : 1e10

Phases 1 et 2 : 1h10

Pazenn 1 : Setu ar pezh zo da glask er skridoù.**Phase 1 : Informations dans les documents écrits.***Skrivañ berr-ha-berr e brezhoneg ar pezh ho peus kavet.**Noter les informations en breton sous forme de notes brèves.***Titouroù diwar-benn Ti-Embann Breizh / Informations au sujet de Ti-Embann Breizh**

Setu ar pezh emaoe'h o klask Informations recherchées	Setu ar pezh ho peus kavet Informations recueillies
I-I Diwar-benn an ti-embann / Au sujet de la maison d'édition <ul style="list-style-type: none"> • Krouidigezh / Création • Pal kentañ / Objectif premier • Pal nevez / Nouvel objectif • Abeg ar pal nevez / Raison du nouvel objectif 	

Titouroù diwar-benn al levrioù / Informations sur les livres

Setu ar pezh emaoe'h o klask Informations recherchées	Setu ar pezh ho peus kavet Informations recueillies	
	« Àr Vord al Lenn »	« Ar Wirionez Kuzh »
I-2-1 Doare al levr/ Genre littéraire		
I-2-2 Diwar-benn ar skrivagner / A propos de l'auteur <ul style="list-style-type: none"> • Anv / Nom • Micher / Métier • Lec'h / Lieu 		
I-2-3 Awen ar skrivagner / Source d'inspiration de l'auteur		



Pazennoù 1 ha 2 : 1e10

Phases 1 et 2 : 1h10

Setu ar pezh emaoe'h o klask Informations recherchées	Setu ar pezh ho peus kavet Informations recueillies	
	« Àr Vord al Lenn »	« Ar Wirionez Kuzh »
I-2-4 Titl an oberenn / Titre de l'œuvre <ul style="list-style-type: none"> Perak ? / Pourquoi ? 		
I-2-5 An tudennoù / Les personnages		
I-2-6 Santimantoù, pe temoù kavet en oberenn Les sentiments ou thèmes présents dans l'œuvre		

Titouroù diwar-benn an embann brezhonek / Informations sur l'édition en breton

Setu ar pezh emaoe'h o klask Informations recherchées	Setu ar pezh ho peus kavet Informations recueillies
I-3-1 An embann brezhonek / l'édition en breton <ul style="list-style-type: none"> Niver a levrioù bep bloaz / nombre de livres chaque année Emdroadur an embann brezhonek abaoe 2000 / évolution de l'édition en breton depuis 2000 Abegoù an emdroadur-se / raisons de cette évolution Evit piv / pour quel public 	
I-3-2 Levrioù evit an dud deuet / livres pour adultes <ul style="list-style-type: none"> Niver a levrioù bep bloaz / nombre de livres chaque année Doare levrioù / genre de livres Mankoù / ce qui fait défaut 	



Pazennoù 1 ha 2 : 1e10

Phases 1 et 2 : 1h10

Setu ar pezh emaoç'h o klask Informations recherchées	Setu ar pezh ho peus kavet Informations recueillies
I-3-3 Levrioù evit ar grennarded / livres pour adolescents <ul style="list-style-type: none"> • Niver a levrioù bep bloaz / nombre de livres chaque année • Doare levrioù / genre de livres • Emdroadur / évolution 	
I-3-4 Levrioù evit ar vugale / livres pour enfants <ul style="list-style-type: none"> • Niver a levrioù / nombre de livres • Doare levrioù / genre de livres • Diwar-benn ar c'henembann / à propos de la coédition 	
I-3-5 Diwar-benn ar c'hrouiñ levrioù brezhonek / à propos de la création de livres en breton <ul style="list-style-type: none"> • Doare oberennoù / genre littéraire • Niver a skouerennoù / nombre d'exemplaires • Mankoù / ce qui fait défaut 	

Pazenn 2 : Setu ar pezh zo da glask er videoioù
Phase 2 : Informations dans les vidéos



Skrivañ berr-ha-berr e brezhoneg ar pezh ho peus kavet.

Noter les informations en breton sous forme de notes brèves.

Setu ar pezh emaoc'h o klask Informations recherchées	Setu ar pezh ho peus kavet Informations recueillies
Video 1	
II-1-1 Doare levrioù gwerzhet Type de livres vendus	
II-1-2 Levrioù diouzh ar c'hiz Livres à la mode	
II-1-3 Ar pratikoù Les clients	
II-1-4 Ar mankoù Ce qui fait défaut	
Setu ar pezh emaoc'h o klask Informations recherchées	Setu ar pezh ho peus kavet Informations recueillies
Video 2	
II-2-1 C'hoantoù al lennerien Attentes des lecteurs	
II-2-2 Doare levrioù a blij d'al lennerien Type de livres appréciés des lecteurs	
II-2-3 Doare levrioù ha ne blij ket d'al lennerien Type de livres que les lecteurs apprécient peu	

Pellgomzadenn
Entretien téléphonique



Prientiñ : 20 munud
Préparation : 20 minutes



Kaozeal : 20 munud
Entretien : 20 minutes

Emaoc'h o vont da bellgomz da benn an ti-embann, Gwenael Ar Bras.
Vous allez contacter le directeur / la directrice de la maison d'édition, Gwenael Ar Bras.

Pazenn 3 : Fichennoù a c'helloc'h kemer harp warno
Phase 3 : Fiches d'aide

Lavaret a reoc'h piv oc'h ha perak e pellgomzit.
Vous vous présenterez, et vous expliquerez l'objet de votre appel.

Skrivañ berr-ha-berr e brezhoneg ar pezh emaoch o vont da lavaret
Noter les informations en breton sous forme de notes brèves

Displegañ a reoc'h peseurt levr ho peus dibabet ha perak.
Vous lui exposerez votre choix et les raisons qui le motivent.

Skrivañ berr-ha-berr e brezhoneg ar pezh emaoch o vont da lavaret
Noter les informations en breton sous forme de notes brèves

**Pellgomzadenn (tamm diwezhañ)
Entretien téléphonique (fin)**

**Pazenn 4 : Fichennoù a c'helloc'h kemer harp warno
Phase 4 : Fiches d'aide**

Sur a-walc'h ho po traoù ouzhpenn da c'houlenn.

Il vous faudra certainement demander quelques informations complémentaires.

Goulennoù a c'hellfec'h sevel.

Questions possibles.

*Skrivañ berr-ha-berr e brezhoneg ar pezh emaoe'h o vont da lavaret
Noter les informations en breton sous forme de notes brèves*

Ar respontoù ho peus bet.

Réponses recueillies.

*Skrivañ berr-ha-berr e brezhoneg ar pezh zo bet respontet deoc'h
Noter les informations en breton sous forme de notes brèves*

DCL BRETON

Diplôme de Compétence en Langue

Session du samedi 24 mars 2012

Dossier de travail du candidat